

подеітрожно-слотсловоі перевод.

2. Когда пойдешь летним днем в чащу леса,  
Заманю тебе ягодо-земляничкой,  
Не утершишь, сорвешь её - тогда я буду твой (вспомни)...

В знойный день, когда майскими панаеда  
Предстану пред тобой розничком с холодной водой,-  
Не утершишь, тернешь води - тогда я буду твой...

Войдешь в осенний сад, предстану яблокой с красными яблочками.  
Не утершишь, сорвешь её - тогда я буду твой...

Из цикла на стихи Педера Эйзика

Без тебя песнь моя печальна...

2. Сём вярмана кайсан.

III к. метр р/32.

Секвенциале  
f  $\text{♩} = 72$

I сект (Вдохновенно)

тр

слух.

ритм. стилиз.

Су ку-нен-че сём вяр-ма-на кай-сан,

ху-рән

сыр-ди

пул-са

ху-рән

сыр-

1

Эп и-лёр-тёл, и-лёр-тёл са-на. Ы-та-рай-ма-сар тат-са эс  
 и-лёр-тёл  
 ли пун-са и-лёр-тёл са-на.  
 Ы-та-рай-ма-сар

2

и-лён-ва-ра ти-нех эп пу-лэп сан. ША-рэх чух-не  
 ва-ра ти-нех пу-лэп сан. ША-рэх  
 тат-сан ва-ра ти-нех пу-лэп сан. ША  
 эп пу-лэп ША-рэх чух-

3

Аш-ша пус-сес-сён, си-вё гай-куз пун-са  
 чух-не Аш-ша пус-сес-сён, си-вё гай-куз пун-са  
 рэх чух-не Аш-ша пус-сес-сён, гай-куз пун-са  
 не ашша пуссес-сён си-вё гайкуз пунса эп

Эп  
 тУ-ХАП САН УМ-НА. ЧАТ-СА ТЯ-РАЙ-МАН, АС-

тУ-ХАП САН УМ-НА. ЧАТ-СА ТЯ-РАЙ-МАН, АС-СА ЭС Ё-СЕН =

И

Эп  
 тУ-ХАП САН УМ-НА. ЧАТ-СА ТЯ-РАЙ-МАН, ЗАТ-СА ТЯ-РАЙ-МАН, АС-СА

СА ЭС Ё-СЕН - ВА-РА ТИ-НЕХ ЭП ПУ-ЛЯП САН, АС-СА

ВА-РА ТИ-НЕХ ЭП ПУ-ЛЯП САН, ЭС Ё-СЕН АС-

ЭС Ё-СЕН = ВА-РА ТИ-НЕХ ЭП ПУ-ЛЯП САН.

ЭС Ё-СЕН = ВА-РА ТИ-НЕХ ЭП ПУ-ЛЯП САН.

тУ-ХАП САН УМ-НА. ЧАТ-СА ТЯ-РАЙ-МАН, ВА-РА ПУ-ЛЯП САН.

са эс ёсён, вара тичех эпну-ля сам.

5 K

4

Кёр ку-нён-тс сад пах-чи-не кёр-сен, хёр-лэ уа-ма пуа-са

Хёр-лэ уа-

6

Эп ку-рә-һәп, ку-рә-һәп са-һә. Чәт-са тә-рай-һән, тәт-са эс

ку-рә-һәп са-һә.

ма пуа-са ку-рә-һәп са-һә. Чәт-са тә-рай-һән

си-һән-ва-ра ти-һех эп пу-һәп сан.

ва-ра ти-һех пу-һәп сан.

та-һән-ва-ра ти-һех пу-һәп сан.

Эп пу-һәп сан.

4

# ПЁРЛЕ ЁСНЁ ТАНТЀШСЕМ

## РОВЕСНИКИ

Текст И. ИВНИКА  
Перевод И. ИВНИКА

Музыка Г. ВОРОВЬЕВА

Moderato

С.  
А.  
Т.  
В.

А . т а л х а . . . в и - ш у р х а . . . в а ,      я ш . т а к х а . . . в а ,  
Эх, над Вол . . . г о й к р а с . . . н о . . . т а л ,      г л б . к и й , с т р о й . . . н ы й

А . т а л х а . в и - ш у р х а . . . в а ,      я ш . т а к х а . . . в а ,  
Эх, над Волгой к р а с . . . н о . . . т а л ,      г л б . к и й , с т р о й . н ы й

А . т а л х а . . . в и - ш у р х а . . . в а ,      я ш . т а к х а . . . в а ,  
Эх, над Вол . . . г о й к р а с . . . н о . . . т а л ,      г л б . к и й , с т р о й . . . н ы й

А . т а л х а . в и - ш у р х а . . . в а ,      я ш . т а к х а . . . в а ,  
Эх, над Волгой к р а с . . . н о . . . т а л ,      г л б . к и й , с т р о й . н ы й

шур хя - ва. Қур - хи шыв - па чў - хе - нет,  
 крас - но - тал, эх, шу - мит он над во - дой

шур хя - ва. Қур - хи шыв - па чў - хе - нет,  
 крас - но - тал, эх, шу - мит он над во - дой

шур хя - ва. Қур - хи шыв - па чў - хе - нет,  
 крас - но - тал, эх, шу - мит он над во - дой

шур хя - ва. Қур - хи шыв - па чў - хе - нет,  
 крас - но - тал, эх, шу - мит он над во - дой

хя йён пёв - не ўс - те - рет. Қур - хи шыв - па  
 гиб - кий, строй - ный, мо - ло - дой, эх, шу - мит он

хя йён пёв - не ўс - те - рет. Қур - хи шыв - па  
 гиб - кий, строй - ный, мо - ло - дой, эх, шу - мит он

хя йён пёв - не ўс - те - рет. Қур - хи шыв - па  
 гиб - кий, строй - ный, мо - ло - дой, эх, шу - мит он

хя йён пёв - не ўс - те - рет. Қур - хи шыв - па  
 гиб - кий, строй - ный, мо - ло - дой, эх, шу - мит он

чү - хе - нет,      хә - йән пёв -      - не      үс - те - рет.  
над во - дой      гиб - кий, строй -      - ный,      мо - ло - дой.

чү - хе - нет,      хә - йән пёв - не      үс - те - рет.  
над во - дой      гиб - кий, строй - ный,      мо - ло - дой.

чү - хе - нет,      хә - йән пёв -      - не      үс - те - рет.  
над во - дой      гиб - кий, строй -      - ный,      мо - ло - дой.

чү - хе - нет,      хә - йән пёв - не      үс - те - рет.  
над во - дой      гиб - кий, строй - ный,      мо - ло - дой.

1. Атӑл хӑви - шур хӑва,  
Яштак хӑва, шур хӑва.  
Фурхи шывпа чӳхенет,  
Хӑйӑн пӑвне ӳстерет. (2)

2. Пӑрӑн колхоз хӑрӑсем,  
Пӑрле ӳсӑ тантӑшсем,  
Атӑл ҫинчи хӑва нек,  
Фурхи ешӑл хӑва нек. (2)

3. Качӑсем те япӑх мар,  
Пултарулӑ, нит хастар -  
Пӑр колхозра ӳсӑрени,  
Килӑштерсе ӳсӑрени. (2)

1. Эх, над Волгой краснотал,  
Гибкий, стройный краснотал,  
Эх, шумит он над водой  
Гибкий, стройный, молодой. 2

2. Наши девушки растут,  
Наши юноши цветут,  
Словно гибкий краснотал,  
Словно стройный краснотал. 2

3. Молодежь у нас растёт,  
Молодежь у нас живёт,  
Словно волжский краснотал,  
Словно стройный краснотал. 2

# УЛМАСЕМ ПИЩЕҢ ТЕ ҶЕРЕ ҮКЕҢ

Чувашская народная песня

Обработка А. ВАСИЛЬЕВА  
Слова Г. ЮМАРТА

♩ = 40-45

ул - ма - сем те пи - щёҗ те

Ю - хать ю - хәм шыв, ю - хать ма - лал - ла,  
Ю хать,  
Ҷё - ре ү - кеҗ ул - ми - се - не пус - тар - са ай, и - лер - ха  
ю - хать ю - хәм шыв  
ю хать ма - лал - ла, ю хать, ю - хать, ма - лал -  
Е - шёл йәм - ра сұл - си те ай, лас ка - на,  
ла, ю хать та - вай юр - лар, та - ван - сем,  
ай, ләп ка - на. Ку ё - мёр - сем үс - рёҗ те,  
ю - хать ю - хәм шыв  
ма - лал - ла, ю хать, ю - хать ма - лал - ла,  
сұл - сем җит - рёҗ, сә - мах - ла - са кул - са - та ай, юр - ла ха  
ю хать ма - лал - ла, ир ир - тет пирн ё -  
мёр  
тет, кил - мест җав - рән - са, (җав) ...рән - са...



Улмасем тиздәге бәре үкеш (яблоки созревают и падают вниз)

М. хор: Тегет речка, тегет вперед...  
Ме воротитса...

М. хор: Яблоки созревал падают вниз.  
Подоберём-ка их.

Листва и вое развесистой таяса.  
Ме шелохнёта.

Этот век уходит...  
Годы настали...

Успеетса ли завершить песню  
и беседу...

Проходим годы...  
(пизмы бышро тегна)